

**„LUCIAN BLAGA” UNIVERSITY OF SIBIU
FACULTY OF ORTHODOX THEOLOGY „SAINT ANDREW ŞAGUNA”**

DOMAIN: ORTHODOX THEOLOGY - CHURCH MUSIC

THE DOCTORAL THESIS

**THE LIFE AND WORK OF HIEROMONK AMPHILOH (ATHANASIUŞ)
IORDĂNESCU (1871-1937)**

- SUMMARY -

SCIENTIFIC COORDINATOR:

Pr. Prof. Univ. Dr. Vasile GRĂJDIAN

CANDIDATE:

Phd. Marius-Nicolae ŞERBAN

SIBIU

2020

THE CONTENT OF THE DOCTORAL THESIS

List of abbreviations **Error! Bookmark not defined.**

Introduction..... **Error! Bookmark not defined.**

PART I

ROMANIAN PSALTIC SINGING AT THE END OF THE CENTURY AL XIX-LEA - THE LIFE AND ACTIVITY OF AMPHILOH IORDĂNESCU

1. **The situation of Romanian church music until the beginning of the 20th century**
 - 1.1. Personalities of Romanian church music and their contribution to creation of the psaltic treasure **Error! Bookmark not defined.**
 - 1.2. The historical and cultural context of the second half of the 19th century and the beginning of the 20th **Error! Bookmark not defined.**
 - 1.3. The current state of research on the life and work of the hieromonk Amphiloh Iordănescu.....21
2. **Hieromonk Amphiloh Iordănescu – bio-bibliographic landmarks. Error! Bookmark not defined.**
3. **Considerations on the formation, personality and activity of Amphiloh Iordănescu Error! Bookmark not defined.**

PART II

THE MUSICAL WORK OF AMPHILOH IORDĂNESCU

Introduction..... **Error! Bookmark not defined.**

1. **Codicological aspects Error! Bookmark not defined.**
2. **Description of the manuscripts of the hieromonk Amphiloh Iordănescu kept at the Library of the Romanian Academy - Bucharest**
 - 2.1. Ms. rom. 3815 B.A.R.B. **Error! Bookmark not defined.**

- 2.2. Ms. rom. 3961 B.A.R.B. **Error! Bookmark not defined.**
- 2.3. Ms. rom. 4342 B.A.R.B. **Error! Bookmark not defined.**
- 2.4. Ms. rom. 4343 B.A.R.B. **Error! Bookmark not defined.**
- 2.5. Ms. rom. 4344 B.A.R.B. **Error! Bookmark not defined.**
- 3. Description of the manuscripts of the hieromonk Amphiloh Iordănescu kept at the Library of the Holy Synod - Bucharest**
- Ms. III 105 B.S.S. **Error! Bookmark not defined.**
- 4. Description of the manuscripts of the hieromonk Amphiloh Iordănescu kept at the National Library of Romania - Bucharest**
- 4.1. Ms. 28.943 B.N.R.B. **Error! Bookmark not defined.**
- 4.2. Ms. 28.944 B.N.R.B. **Error! Bookmark not defined.**
- 4.3. Ms. 28.945 I B.N.R.B. **Error! Bookmark not defined.**
- 4.4. Ms. 28.945 II B.N.R.B. **Error! Bookmark not defined.**
- 4.5. Ms. 28.946 B.N.R.B. **Error! Bookmark not defined.**
- 4.6. Ms. 28.947 B.N.R.B. **Error! Bookmark not defined.**
- 4.7. Ms. 28.948 B.N.R.B. **Error! Bookmark not defined.**
- 4.8. Ms. 29.065 B.N.R.B. **Error! Bookmark not defined.**
- 4.9. Ms. 29.066 B.N.R.B. **Error! Bookmark not defined.**
- 4.10. Ms. 29.067 B.N.R.B. **Error! Bookmark not defined.**
- 5. Description of the manuscript of the hieromonk Amphiloh Iordănescu kept at the Library of the Union of Composers - Bucharest**
- Ms. 4662 B.U.C.B. (background George Breazul)..... **Error! Bookmark not defined.**
- 6. Description of the books printed by the hieromonk Amphiloh Iordănescu**
- 6.1. *Buchet de Muzică (psaltichii)*, Church Books Printing House, Bucharest, 1933
Error! Bookmark not defined.
- 6.2. *Anastasimatarul bisericesc* of Dimitrie Suceveanu, Church Books Printing House, Bucharest, 1936-1937 **Error! Bookmark not defined.**
- 7. Aspects of Amphiloh Iordănescu's work**
- 7.1. General characteristics **Error! Bookmark not defined.**
- 7.2. Translations by Amphiloh Iordănescu **Error! Bookmark not defined.**
- 7.3. Songs taken from other Romanian authors 253

7.4. Compositions by Amphiloh Iordănescu	261
Conclusions	287
Bibliography	
1. Sources:	
1.1. Musical manuscripts	289
1.2. Prints	290
1.3. Documents	291
2. Musical books:	
2.1. Romanian	292
2.2. Greek	294
3. Books:	
3.1. Musicology	295
3.2. Theology	298
3.3. Books of cult.....	301
3.4. History	301
4. Studies and articles:	
4.1. Musicology	301
4.2. Theology	307
4.3. History	308
5. Catalogues	309
6. Dictionaries/lexicons:	
6.1. Musicology	310
6.2. Theology	311
6.3. History	311
6.4. Other dictionaries	311
7. Books and studies of codicology	311
8. Websites accessed:	
8.1. Romanian.....	312
8.2. Foreign.....	312
Annexes	313

LIST OF ABBREVIATIONS

- A.B. – Journal *Altarul Banatului*
B.A.R.B. – The Library of the Romanian Academy - Bucharest
B.M.C. – The Library of the Cernica Monastery
B.M.N. – The Library of the Neamț Monastery
B.M.S. – The Library of the Stavropoleos Monastery
B.N.R.B. – The National Library of the Romania - București
B.O.R. – Journal *Biserica Ortodoxă Română*
B.S.S. – The Library of the Holy Synod - Bucharest
B.U.C.B. – The Library of the Union of Composers - Bucharest
Ed. – publishing house
ed. – edition
gl. – voice
G.B. – Journal *Glasul Bisericii*
M.A. – Journal *Mitropolia Ardealului*
M.B. – Journal *Mitropolia Banatului*
M.M.C. – The Museum of Cernica Monastery
M.M.S. – Journal *Mitropolia Moldovei și Sucevei*
M.O. – Journal *Mitropolia Olteniei*
ms. – manuscript
R.T. – Journal *Revista Teologică*
S.T. – Journal *Studii Teologice*
T.V. – Journal *Teologie și viață*

Key Words: hieromonk Amphiloh Iordănescu, bunch of music, musical manuscripts, Romanian religious music, psaltiki teacher, religious singer, history of the Romanian religious music, monastery of Cernica, monastery of Cozia, monastery of Pasărea,

paisianism, trisaghion, heruvikon, axion, irmologhion calofonicon, codicology, antologhion, translation, processing. Composition

SUMMARY OF THE DOCTORATE THESIS

INTRODUCTION

Having noticed the lack of data and information on the life and work of Amphiloh (Athanasios) Iordănescu, some research to complete this lacuna of the Romanian religious music seemed opportune. The main deficiency identified in all studies so far consists in the lack of detailed research of the work of Amphiloh Iordănescu. In fact, this is the main reason why both the life and the most valuable part of Amphiloh's work were forgotten once time passed.

The present thesis is designed to help the researchers in the field of the religious music who wish to bring back into focus both the personality and the work of Amphiloh Iordănescu. Bringing into attention the work of this still well known psaltiki teacher seems to be a desideratum imposed by the interest of the contemporary singers and faithful in the traditional religious music, manifested through the return to the older Romanian psaltiki, especially that of the 19th century.

As a result of the few experience I acquired I came to the conclusion that Amphiloh Iordănescu is still a topical author. His translations, processing and compositions are really useful both for today's singers and for faithful. The preliminary documentation of this research revealed several positive sides of Amphiloh's work, among which we mention the following ones:

- Amphiloh has mainly not very long chants which can be sung today just as they were created, without intervening in any way;
- The few pages printed by Amphiloh are still used and demanded today by many religious singers;
- The musical and philological knowledge Amphiloh proved in his printed pages makes all his pieces pleasant to listen to, having almost perfect prosody;

- Although his short chants are prevailing, he also approaches long and extensive chants which need longer time for interpretation and better musical knowledge;
- He tried and succeeded in covering a large sort of chants for all religious services;
- He does promote the Romanian psaltic treasure of the 19th century.

Part I – Chapter I

The beginning of the religious music in the Romanian territories is closely related to the preaching of Saint Andrew the Apostle in the old territory in the North of the Danube inhabited by Dacians. A very important position among the personalities in the history of the Romanian religious music is held by Saint Niceta of Remesiana (336 – 414), who shows the role of the religious chant, pointing out the direct relationship between the soul of the one who sings and God: “let us sing, recite and praise God more with the soul than with our voice”¹.

The outstanding personalities of the Romanian religious music and the schools of singers which operated in the Romanian territory are mentioned in chronological order. The first Romanian hymnographer and religious hymn composer known so far is monk Filotei from Cozia (14th 15th centuries) - followed by Evstatie - Protopsaltis of Putna (16th century). The remarkable personalities of the Romanian religious music start appearing in the 17th century, the first of them being Iovașcu the Wallachian Protopsaltis of the Court of Ungro-Wallachia (17th century), contemporary with hieromonk Filothei Sin Agăi Jipei (+1720). The last one finished at the end of 1713 the famous *Romanian Psaltiki*, the first written testimony on the Romanian psalmic music, helped by Saint Martyr Prince Constantine Brâncoveanu.

For Emanuil the Ephesian he is the personality who marked the progress of the religious music in the 19th century. He taught *the new sistima* at the school of singers of church *Saint Nicholas Șelari* of Bucharest, succeeding in printing in 1820 the first books of psalmic music in the territory of an Orthodox country: *The New Anastasimatarion and Short Doxastarion* by Petru Lampadarie.

Among the remarkable personalities of the 19th century we mention: hieromonk Macarie (+30 August 1836) who succeeded in printing the first books of Romanian psaltiki:

¹ Pr. Ștefan C. Alexe, „Foloasele cântării bisericești în comun după Sf. Niceta de Remesiana”, in B.O.R., year LXXV (1957), nr. 1-2, pp. 166.

Theoreticon, Anastasimatar and Irmologhion, in Vienna, in 1823, together with Anton Pann (born 1796 – 1798), (+ 2nd November 1854), the most fruitful printer of his time, who succeeded in printing no less than 16 books of Romanian religious books.

In Moldova there also were a few personalities who marked the Romanian religious music, such as: Mihalache Moldovlahul (18th – 19th centuries), Visarion the Hieromonk (1794 – 1844) of Neamț, Nectarie Vlahul (1804 – 1899), *the nightingale of the Holy Mount* and last but not least the famous Dimitrie Suceveanu (1816 – 1898).

The historical, cultural and musical context of the second half of the 20th century turned out to be unfavourable for the development of the Romanian religious music. Thus, beginning with the first years after the Union of the Principalities in January 1895, the Romanian psalmic music began the long series of the years of decline. The leadership of the Principalities favoured the development of the Western music of polyphonic harmonious type, and the interest in the traditional psalmist music was diminishing. Slowly, but certainly, the psalmic music was removed from certain Orthodox places of worship and replaced with the polyphonic choral music. Thus, the level and number of the singers at the beginning of the 20th century was so low that the Romanian traditional psalmic was in danger to disappear.

The insufficient knowledge on Amphiloh Iordănescu made his personality and work be almost forgotten. Yet, due to his *Musical Bunch (psaltikis)*, printed in the Publishing house of Religious Books of Bucharest, in 1933, it was not a total break between us, those living today, and the Wallachian hieromonk, passed away on 28th July 1937. The few sources of information on the life and work of Amphiloh Iordănescu found at the beginning of this research were used as connecting bridge for uncovering the vast work of this teacher of religious music. In order to reveal the precious work of hieromonk Amphiloh Iordănescu I had to appeal to codicology.

Part I – Chapters 2-3

Hieromonk Amphiloh Iordănescu – biographic references:

- 1871 – 20th January – born in Afumați commune, county of Ilfov, as son to Radu and Stana Iordanescu, and baptised Athanasie.

- 1883 – he was disciple of father Silvestru of Monastery of Cernica, studied psaltiki from hieromonk Cleopa, the then protopsalt of the monastery.
- 1885 – 1st – he was appointed singer for the church of his native village.
- 1886/1887 – when 15/16 years old he composed the first Axion, voice 8: *Truly proper to...*
- 1890 – when 19 years old he wrote his first manuscripts: Romanian manuscript 4342 B.A.R.B. – *Book of psalitiki with religious chants* (90 leaves), Romanian manuscript 4343 B.A.R.B. – *Calophonic irmoses or well sung* (49 leaves).
- 1899 – transferred as religious singer to the church of *Lucaci* of Bucharest
- 1906 – transferred again as religious singer for the Princely Chapel of Hospice of *Saint Pantelimon*, county of Ilfov.
- 1926 – 6th January – tonsured into monasticism at the Monastery of Cozia, by the name of Amphiloh.
- 1926 – 1st April – ordained deacon for the Monastery of Cozia
- 1926 – 3rd April – ordained priest for the same monastic settlement
- 1926 – 6th licensed father confessor
- 1929 – October/November – left for the Monastery of *Negru Voda*, Câmpulung Muscel
- 1930 – 1st November – moved as servant priest to the Monastery of Pasărea, county of Ilfov
- 1933 – hieromonk Amphiloh is mentioned as professor/supervisor of the school of religious music at the Monastery of Pasărea
- 1933 – printed the *Music Bunch (psaltikis)* at the Publishing House of Religious Books of Bucharest
- 1936-1937 – printed again the *Anastasimatarion* at the same publishing house of Dimitrie Suceveanu, in 10 booklets.
- 1937 – 28th July – he passed away because of a heart arrest in the morning the day, while he was getting off a tram on his way to the Publishing House of Religious Books.
- 1937 – 30th July – buried in the cemetery of the Monastery of Cernica, the funeral service celebrated by Veniamin (Pocitan) Ploiesteanul, Assistant Bishop to the Archdiocese of Bucharest.

Having spent his discipleship at the school of the paisian copyists at the Monastery of Cernica, Amphiloh Iordanescu continues, through his manuscripts, the principles bequeathed by Saint Paisie Velicicovschi.

Two musical manuscripts – Romanian manuscript 237 – *Privigher* and Romanian manuscript 240 – *Liturgy book* – can still be seen at the Museum of the Monastery of Cernica, which belonged to Amphiloh who signed as *Athanasie Iordanescu. Singer*.

Therefore, Amphiloh Iordanescu is one of those who studied at the Paisian school, with Paisian professors, so that he is a follower of paisianism, studied through uninterrupted succession, grew up and lived according to the rules bequeathed by Saint Paisie at Neamt.

Amphiloh has also proved the good knowledge of psaltikie he acquired at the Paisian school of Cernica in compositional field. Thus, when he was only 13 years old, Athanasios Iordănescu composed his first musical composition, an Axion (*Truly proper to...*), on voice VIII.

Part II – Chapters 1- 6

The codicologic rules used for analysing the work of Amphiloh Iordănescu were succinctly presented, followed by the description of his entire work, both in manuscripts and in printed writings. While making a comparison between the list of the *Buchet de muzică (psaltichii)*, Bucharest, 1933, and the one made in the present thesis, anybody can notice that the compositions and the writings mentioned by Amphiloh were identified in several places, but for the *Book of Praises*, mentioned by the author at point 14 in the printing mentioned, not identified so far. Further on we shall present the chronological list of the manuscripts and printings of Amphiloh Iordănescu, mentioning the place and year where each of them is kept:

A) Manuscripts:

1. Ms. rom. 4342 B.A.R.B. - *Carte de Psaltichie cu cântări bisericesti...*, Afumați (country Ilfov), 14 September 1890
2. Ms. rom. 4343 B.A.R.B. - *Irmoase calofonice sau bineglăsuite...*, Afumați (country Ilfov), 1890
3. Ms. rom. 28.943 B.N.R.B. - [*Heruvica*], 1895

4. Ms. rom. 4344 B.A.R.B. - [*Psaltichie*], sfârșitul sec. al XIX-lea (ante 1896)
5. Ms. rom. 3815 B.A.R.B. - *Cântările Sfintei și dumnezeieștii Liturghii*, 1 noiembrie 1901
6. Ms. 29.066 B.N.R.B. - *Carte de cântări bisericești*, Bucharest, 16 martie 1902
7. Ms. rom. 3961 B.A.R.B. - *Carte numită Privigherul...*, Church Lucaci, Bucharest, 1904
8. Ms. 28.945 I B.N.R.B. - *Păresimierul...* partea I + *Adaos*, Church *Sf. Pantelimon*, Pantelimon (country Ilfov), 1915.
9. Ms. 28.945 I B.N.R.B. - *Păresimierul...* partea II, Church *St. Pantelimon*, Pantelimon (country Ilfov), 1915.
10. Ms. 28.945 I B.N.R.B. - *Leturghier la liturghia cea mai înainte sfințită [Prejdesdeștania]*, [Pantelimon (country Ilfov), 1916]
11. Ms. 28.945 I B.N.R.B. - *Penticostar*, Church *St. Pantelimon*, Pantelimon (country Ilfov), 1916
12. Ms. 29.067 B.N.R.B. - *Cântări la Sfânta Liturghie*, Ospiciul *Sf. Pantelimon*, Pantelimon (country Ilfov), 1918
13. Ms. 28.948 B.N.R.B. - *Teoreticonul sau gramatica teoretică și melodică a muzicii bisericești*, Church *St. Pantelimon*, Pantelimon (country Ilfov), 1920
14. Ms. 28.946 B.N.R.B. - *Opt glosarul muzicesc practic*, Pantelimon and monastery Pasărea (contry Ilfov), 1920-1930
15. Ms. 28.946 B.N.R.B. - *Catavasier musical*, Church *St. Pantelimon*, Pantelimon (country Ilfov), 1921-1930
16. Ms. 28.946 B.N.R.B. - *Mânecătorul* [= songs at the vigil service], Church *St. Pantelimon*, Pantelimon (country Ilfov), 1922-1930
17. Ms. III 105 B.S.S. - *Liturghier muzicesc*, Church *St. Pantelimon*, Pantelimon (country Ilfov), 20 July 1923
18. Ms. 28.944 B.N.R.B. - *Calofonicon*, vol. I, Church *St. Pantelimon*, Pantelimon (country Ilfov), 6 novembre 1924
19. Ms. 28.944 B.N.R.B. - *Calofonicon*, vol. II, Church *St. Pantelimon*, Pantelimon (country Ilfov), 6 novembre 1924
20. Ms. 28.945 II B.N.R.B. - *Noul Doxastar* vol. I (with complete service at St. Nicholas), Church *St. Pantelimon*, Pantelimon (country Ilfov), 1924

21. Ms. 28.945 II B.N.R.B. - *Noul Doxastar* vol. II (with complete service at Assumption of the Virgin Mary), Church *St. Pantelimon*, Pantelimon (country Ilfov), 1 October 1925
22. Ms. 28.945 II B.N.R.B. - *Slujba la Vinerea cea Luminată a Izvorului [Tămăduirii]*, Church *St. Pantelimon*, Pantelimon (country Ilfov), post 1925
23. Ms. 28.947 B.N.R.B. - *Slavele pe luna Septembrie*, first half of 20th century
24. Ms. 29.065 B.N.R.B. - [*Buchet musical*], ante 1932
25. Ms. rom. 4662 B.U.C.B. (background George Breazul) - *Cântece naționale*, beginning of 20th century;

B) Prints:

1. *Răspunsuri la Sf. Liturghie*, voice 3, in *Cultura*, Bucharest, year VI (1918), nr. 2, pp. 5-6
2. *Axion duminical*, voice 7, in *Cultura*, Bucharest, year VI (1918), nr. 3, p. 27
3. *Răspunsuri la Sf. Liturghie*, in *Cultura*, Bucharest, year VIII (1919), nr. 12, pp. 149-151
4. *Răspunsuri la Sf. Liturghie* and *Axion*, voice 7 (enarmonic), *Tatăl nostru...* voice 8, compose by Athanasios Iordănescu and published on a flyer at the printing house „Doina Neam. Rom.”, str. Traian 14, 4 p.
5. *Buchetul de muzică (psaltichii)*, Church Books Printing House, Bucharest, 1934.
6. *Glasul I Bisericesc, după Dimitrie Suceveanu – fascicola I*, Bucharest, 1936.
7. *Glasul II-III Bisericesc, după Dimitrie Suceveanu – fascicola III*, Bucharest, 1937.
8. *Glasul IV-V Bisericesc, după Dimitrie Suceveanu – fascicola V*, Bucharest, 1937.
9. *Glasul V-VI Bisericesc, după Dimitrie Suceveanu – fascicola VI*, Bucharest, 1937.

Part II – Chapter 7

Several aspects of the work of Amphiloh Iordănescu were emphasised. His manuscripts amount to 2058 leaves + 1424 pages. In the content of this impressive number of 2770 leaves of manuscripts uncovered so far, Amphiloh copies chants composed both by Greek and by Romanian authors, as well as chants he himself composed. As natural, in the first part of his activity of copyist Amphiloh mentions more chants composed and translated by other

Romanian psaltiki teachers, who lived and activated before him, as well as chants he composed and translated.

Yet, let us not forget that when only 15 years old Amphiloh composed his first piece, an Axion (voice 8: *Truly proper to...*), and when 19, he finished calligraphically writing his first manuscripts (Romanian manuscript 4342 B.A.R.B. – *Book of Psaltiki*, and Romanian manuscript 4343 B.A.R.B. – *Calophonic irmoses ...*).

This thing proves his good knowledge of psaltiki got from the paisian fathers of Cernica, ever since his adolescence. As he was growing up, both physiologically and musical, Amphiloh developed his creative aptitudes, so that when about 44 years old he could calligraphically write musical manuscripts in which his own creations, amounting to 90%, were prevailing.

The examination of the manuscripts Amphiloh (Athanasios) Iordănescu bequeathed revealed an interesting thing: he was rather inclined to write and calligraphy the manuscripts than to print books, which fact was normal at the beginning of the 20th century.

It is a great difference, both musical and stylistic aesthetic, between the manuscripts he calligraphically wrote when he was 19 (in 1890) and those he drafted at 35. We could say, in comparison with the manuscripts written beginning with 1915 that those drafted before 1900 are only attempts. It is also in 1915 that the future hieromonk Amphiloh starts a very daring project drafting some volumes of manuscripts to include all his translations, adaptations, processing and compositions. This thing accounts for the fact that beginning with manuscript 28.945 I B.N.R.B (1915), we find almost all the chants he noted in the manuscripts he calligraphically wrote till 1915. At the same time, the appearance of the chants he translated, processed and composed is intensified. The series of volumes to include all his chants, attentively arranged from a liturgical point of view, makes no other than confirm his passion for the manuscripts tradition.

This idea, to draft a complete work, is also strengthened by the fact that we identified, among Amphiloh's writings, some manuscripts very similar one to another from the point of view of the graphic aesthetics. These are the following: ms. 28.945 I B.N.R.B., ms. 28.945 II B.N.R.B., ms. III 105 B.S.S., ms. 28.946 B.N.R.B., and ms. 28.944 B.N.R.B. These five volumes of manuscripts are, in fact, anthologies including chants of all religious services, arranged according to the liturgical – typiconal order of every service and period of the church year.

We identified many original translations from the Greek language in Amphiloh's work, out of which we mention:

- Trisaghion (*Holy God...*), voice 7 (varis), composed by Petru Efesiul;
- Trisaghion by Manuil the Protopsaltis, voice 1: *Holy God...*;
- Heruvikons composed by Theodor Fokaeos, for all voices;
- Heruvikons composed by Constantine the Protopsaltis, for all voices;
- Sunday and feast Kinonikons, composed by Theodor Fokaeos
- Polieleos, composed by K. Meletiou, voice 7 (varies): *Good Word...*;
- Calophonic irmos, composed by Nicolae, the Protopsaltis of Smirna, voice 6: *Eye of my heart...*;
- Axions (*Truly proper to...*) for all eight voices;
- Weekly kinonikons, translated after the Greek author Gheorghe Risiotul;
- Chant (that can be sung at the Lamentation) translated from Greek, voice 5: *The Sun hid its rays...*

Amphiloh Iordănescu inserted in all his work chants taken over from his countrymen, teachers of Romanian psaltiki. Some of the most used Romanian authors of psaltiki are Hieromonk Macarie – for the papadic (slowly) chants, and Dimitrie Suceveanul and Anton Pann – for the irmologic chants (faster ones).

We must remember that, at the beginning of the 20th century, there was a tendency, in the entire Orthodox space, to simplify and shorten the writings of the most consecrated authors of religious music. The most eloquent example for such action is the Greek teacher, singer and musicologist Konstantinos A. Psahos. He was one of the first musicians who introduced this trend of simplification of the classic authors of psaltiki and harmonisation of the religious music using the psaltic musical notes.

A great teacher, very appreciated by Amphiloh Iordănescu, is Anton Pann. Taking over and processing Anton Pann's work was limited not only to the scores of the psaltic pieces, but also reached the field of musical theory. But Amphiloh's merit was to have systematised the information presented by the great teacher of psaltiki, organising them in two great parts. The former part presents the theoretical aspects as questions and answers, accompanied by explanations, graphic representations of the scales of the religious voices, the ftoral works on these scales and musical exercises (paralaghie), while the latter part presents examples of chants which can be sung faster.

We mention some of the earliest compositions by Amphiloh Iordănescu:

- Axion, voice 8: *They benefit of you... composed in 1889;*
- Axion, voice 8: *Truly is proper....., composed in 1886;*
- The 11 voscresne of the Resurrection, composed by Amphiloh in a faster rhythm.

Amphiloh offers his contemporary singers and their descendents an interpretative version different from the one already present, the main characteristic of his pieces being the faster rhythm for their interpretation. We mention some of the most original compositions of Amphiloh:

- *Blessed is the man ... composed by Ath(anasie) Iordanescu in 1896, voice 4 (aghia);*
- *Little polieleos. This polieleos is composed especially to be sung with "By the river of Vavilon..." (composed by Athanasie Iordanescu), voice 3: Slaves of the Lord...;*
- Polieleos, voice 3; *"By the river of Vavilon..." composed by Ath(anasie) Iordanescu*
- Psalm 50, integral, two versions, voices 5 and 7 (varies): *God, have mercy on me...;*
- Doxology *composed by Ath(anasie) Iordanescu, voice 7 (proto-varis): Glory to you...*
- *Canon (of the Resurrection – complete) composed by Athanasie Iordanescu, voice 1: Day of the Resurrection...;*
- *Glory from God, I cried....at the Falling Asleep of the Mother of God, on eight voices: Deify on your own accord...*
- Polieleos at the celebration of the Healing Spring, voice 8: *Good word...;*
- Psalms 102 and 145 (Sunday antiphon I and II) – complete text, two versions, voice 6 (nenano) and 7 (varis): *Bless my soul...*
- Troparions of the Resurrection at length, for all eight voices
- Antiphons of the Liturgy for all the great feasts together with the troparions and their condacs.
- Big heruvikons, for all eight voices
- Axions for all voices

CONCLUSIONS

Hieromonk Amphiloh (Athanasios) Iordănescu spent his childhood in the second half of the 19th century, when the spirit of the great Romanian teachers of psaltiki was still alive and active for the pew singers. This thing makes all Amphiloh's work be strongly marked by an authentic spirit of the Romanian religious music. There is no composition of the Wallachian hieromonk without at least one or two composed chants, transposed from the old notation into the new notation, translated or processed by Hieromonk Macarie, Anton Pann, Dimitrie Suceveanu, Protos Varlaam Bă răncescu, Nectarie Vlahul and others.

No matter how much we may want, we cannot speak about the work of Amphiloh Iordănescu without referring to the works of the great Romanian psaltiki teachers. It is very interesting that having been a good connoisseur of all the writings drafted till his time, he did value the works of his predecessors, without plagiarizing them or putting them in the background through the excessive promotion of his new created work, instead of the one already consecrated.

In the dynamics of tradition, Amphiloh (Athanasios) Iordănescu completes the Romanian musical psalmic treasure with his translations, procession and compositions. This thing is implemented especially through the adaptations of the more extensive chants for the irmologic rhythm (faster), to which he adds lots of his own compositions for the chants interpreted in a faster rhythm.

The examination of Amphiloh Iordănescu's life and work revealed some important qualities of his, namely: good singer, copyist and miniaturist (craftsmanship learned from the descendents of Saint Paisie Velicicovski), attentive researcher of the works existent in his time (not only of the Romanian ones), translator of religious chants, composer, teacher of religious music, and endowed with well developed musical hearing (as seem in some of his notes on the new character of certain chants).

Given the aspects presented in the thesis, hieromonk Amphiloh (Athanasios) Iordănescu can be considered a point of reference in the Romanian religious music and, due to the contribution brought to the development and enriching of the treasure of the Romanian religious music, his compositions could be considered as important as those of the other Romanian psaltiki teachers.

SELECTED BIBLIOGRAPHY

1. Sources:

1.1. Musical manuscripts:

Library of the Romanian Academy - Bucharest:

- ✓ Ms. rom. 1685
- ✓ Ms. rom. 3815
- ✓ Ms. rom. 3961
- ✓ Ms. rom. 4342
- ✓ Ms. rom. 4343
- ✓ Ms. rom. 4344
- ✓ Ms. gr. 1544

National Library of Romania - Bucharest:

- ✓ Ms. 28.943
- ✓ Ms. 28.944
- ✓ Ms. 28.945 I
- ✓ Ms. 28.945 II
- ✓ Ms. 28.946
- ✓ Ms. 28.947
- ✓ Ms. 28.948
- ✓ Ms. 29.065
- ✓ Ms. 29.066
- ✓ Ms. 29.067

Library of the Holy Synod - Bucharest:

- ✓ Ms. III 105
- ✓ Ms. II 14
- ✓ Ms. I 76
- ✓ Ms. I 176

Library of the Union of Composers - Bucharest (background George Breazul):

- ✓ Ms. rom. 4662

Library of Neamț Monastery:

- ✓ Ms. nr. 154

Museum of Cernica Monastery:

- ✓ Ms. rom. 237
- ✓ Ms. rom. 238
- ✓ Ms. rom. 239
- ✓ Ms. rom. 240
- ✓ Ms. rom. 295
- ✓ *Engolpion sau flori de cântări alese bisericești*, manuscris copiat de Paisie Lambru, 1910 – fără cotă

Library of Stavropoleos Monastery:

- ✓ Ms. 88 m
- ✓ Ms. 99 m
- ✓ Ms. 7294 m

1.2. Prints:

- ✓ *Calendarul Arhiepiscopiei Bucureștilor, pe anul mântuirii 1931*, Tipografia Cărților Bisericești, București, 1931.
- ✓ *Calendarul Arhiepiscopiei Bucureștilor cu date statistice, pe anul mântuirii 1934*, Tipografia Cărților Bisericești, București, 1934.
- ✓ *Calendarul Arhiepiscopiei Bucureștilor cu date statistice, pe anul mântuirii 1938*, Tipografia Cărților Bisericești, București, 1938.
- ✓ *Glasul Monahilor*, an XV (19 septembrie 1937), nr. 557.
- ✓ IORDĂNESCU, Athanasie, *Axion duminical*, glas 7, în *Cultura*, București, an VI (1918), nr. 3.
- ✓ IORDĂNESCU, Athanasie, *Răspunsuri la Sf. Liturghie și Axion (Cuvine-se cu adevărat...)* glas 7 (enarmonic), *Tatăl nostru...* glas 8, tipografia „Doina Neam. Rom.”, str. Traian 14 (casă proprie).
- ✓ IORDĂNESCU, Athanasie, *Răspunsuri la Sf. Liturghie*, glas 3, în *Cultura*, București, an VI (1918), nr. 2.
- ✓ IORDĂNESCU, Athanasie, *Răspunsuri la Sf. Liturghie*, în *Cultura*, București, an VIII (1919), nr. 12.

- ✓ IORDĂNESCU, Ieromonah Amfilohie, *Buchetul de muzică (psaltichii)*, Tipografia Cărților Bisericești, București, 1934.
- ✓ IORDĂNESCU, Ieromonah Amfilohie, *Glasul I Bisericesc, după Dimitrie Suceveanu – fascicola I-a*, Tipografia Cărților Bisericești, București, 1936.
- ✓ IORDĂNESCU, Ieromonah Amfilohie, *Glasul II Bisericesc, după Dimitrie Suceveanu – fascicola II-a*, Tipografia Cărților Bisericești, București, 1936.
- ✓ IORDĂNESCU, Ieromonah Amfilohie, *Glasul II-III Bisericesc, după Dimitrie Suceveanu – fascicola III-a*, Tipografia Cărților Bisericești, București, 1937.
- ✓ IORDĂNESCU, Ieromonah Amfilohie, *Glasul III-IV Bisericesc, după Dimitrie Suceveanu – fascicola IV-a*, Tipografia Cărților Bisericești, București, 1937.
- ✓ IORDĂNESCU, Ieromonah Amfilohie, *Glasul IV-V Bisericesc, după Dimitrie Suceveanu – fascicola V-a*, Tipografia Cărților Bisericești, București, 1937.
- ✓ IORDĂNESCU, Ieromonah Amfilohie, *Glasul V-VI Bisericesc, după Dimitrie Suceveanu – fascicola VI-a*, Tipografia Cărților Bisericești, București, 1937.

1.3. Documents:

- ✓ Arhiva Arhiepiscopiei Râmnicului, fond Mănăstirea Cozia, 1923-1926, pachet XII, dosare 1-4 (1/1926).
- ✓ Arhiva Arhiepiscopiei Râmnicului, fond Mănăstirea Cozia, dosarul 489/m (1925-1930).
- ✓ Arhiva Arhiepiscopiei Râmnicului, fond Mănăstirea Cozia, pachet XIII (1927-1928), dosare 1-5.
- ✓ Arhiva Arhiepiscopiei Râmnicului, fond Mănăstirea Cozia, *Școala de cântăreți*, vol. II.
- ✓ Arhiva Cancelariei Sf. Sinod, *Procese Verbale ale Sinodului Permanent*, 1918-1940.
- ✓ Arhiva Mănăstirii Pasărea, Fond „Documente istorice”, dosar XLIII/10.
- ✓ Arhivele Naționale ale României, fondul Ministerului Cultelor și Artelor, dosar 60/1928.
- ✓ Arhivele Naționale ale României, fondul Ministerului Cultelor și Artelor, dosar 70/1928.
- ✓ Arhivele Naționale ale României, fondul Ministerului Cultelor și Artelor, dosar 54/1929.
- ✓ Arhivele Naționale ale României, fondul Ministerului Cultelor și Artelor, dosar 7/1930.

- ✓ *Registrul de înmormântări* al cimitirului de la Mănăstirea Cernica.

2. Musical books

2.1. Romanian:

- ✓ *Cântări la Vecernie, Utrenie și Sfânta Liturghie – Antologie psaltică*, coordonatori: Arhim. Clement Haralam și Cezar Florin Cocuz, Ed. Institutului Biblic și de Misiune Ortodoxă, București, 2018.
- ✓ IONESCU, Ghiță, *Colecția de muzică orientală. Pentru usul Seminariilor superioare din Țară*, Tipografia Cărților Bisericești, București, 1896.
- ✓ MACARIE, Ieromonahul, *Anastasimatar*, Viena, 1823.
- ✓ NECTARIE, Protopsaltul Sf. Munte Athos, *Cântările Sfintei Liturghii*, ediție realizată și îngrijită de Conf. Univ. Dr. Vasile Vasile, București, 2004.
- ✓ PANN, Anton, *Bazul teoretic și practic al muzicii bisericești sau Gramatica melodică*, București, 1845.
- ✓ PANN, Anton, *Heruvico-Chinonicar*, vol. I, București, 1847.
- ✓ PANN, Anton, *Heruvico-Chinonicar*, vol. II, București, 1847.
- ✓ PANN, Anton, *Irmologhiu sau Catavasier*, București, 1846.
- ✓ PANN, Anton, *Noul Anastasimatar*, tradus după Dionisie Fotino, București, 1854.
- ✓ *Penticostar paisian*, ediție îngrijită de monahul Filotheu Bălan, Ed. Sophia, București, 2018.
- ✓ POPESCU-PASĂREA, Ion, *Noul Idiomelar*, Tipografia Cărților Bisericești, București, 1933.
- ✓ POPESCU-PASĂREA, Ion, *Liturghier de strană*, Tipografia Cărților Bisericești, București, 1925.
- ✓ SUCEVEANU, Dimitrie, *Anastasimatar bisericesc*, Tipografia Sfintei Mitropolii, Iași, 1848.
- ✓ SUCEVEANU, Dimitrie, *Idiomelar*, vol. I, Tipografia Mănăstirii Neamț, 1856.
- ✓ SUCEVEANU, Dimitrie, *Idiomelar*, vol. II, Tipografia Mănăstirii Neamț, 1856.
- ✓ SUCEVEANU, Dimitrie, *Idiomelar*, vol. III, Tipografia Mănăstirii Neamț, 1857.
- ✓ SUCEVEANU, Dimitrie, *Irmologhiu sau Catavasier Musicesc*, Tipografia Sfintei Mitropolii, Iași, 1848.
- ✓ ZMEU, Ioan, *Utrenier și Liturghier*, Tipografia Alessandru Georgescu, Buzău, 1892.

2.2. Greek:

- ✓ *Ανθολογία* (editor Stefanou), Constantinoupoli, 1863.
- ✓ *Ειρημολόγιον Καλοφωνικόν* (editor Theodorou Fokaeos), Constantinoupoli, 1835.
- ✓ *Ιεροψάλτου Εγκόλπιον*, tom. III (editor Ioannou Protopsaltou), Constantinoupoli, 1894.
- ✓ *Κοκκινογοργούσα Ανθολογία*, Constantinoupoli, 1846.
- ✓ *Καλλικέλαδος Αηδών*, Tessaloniki, 1882.
- ✓ *Μουσική Συλλογή*, Constantinoupoli, 1909.
- ✓ *Μουσική Μέλισσα* (editor: Theodorou P. P. Fokaeos), Constantinoupoli, 1848.
- ✓ *Μουσικόν Απάνθισμα*, Constantinoupoli, 1894.
- ✓ *Μουσικόν Εγκόλπιον*, tom. II, Thessaloniki, 1869.
- ✓ *Νέον Ταμείον Μουσικής Ανθολογίας*, tom. III, Smirni, 1867.
- ✓ *Νεώτατον Μουσικόν Εγκόλπιον Περιλαμβάνον*, tom. III, Athinais, 1894.
- ✓ *Νεώτατον Μουσικόν Εγκόλπιον*, tom. II, Athinais, 1894.
- ✓ *Πανδέκτη*, tom. IV, Constantinoupoli, 1851.
- ✓ *Ταμείον Ανθολογίας*, tom. II (editor Hourmouziou Hartofilakos), Constantinoupoli, 1824.
- ✓ *Ταμείον Ανθολογία*, tom. II (editor Grigoriou Protopsaltou), Constantinoupoli, 1834.
- ✓ *Ταμείον Ανθολογίας*, tom. III (editor Theodorou Fokaeos), Constantinoupoli, 1834.
- ✓ *Ταμείον Ανθολογίας*, tom. III (editor Theodorou Fokaeos), Constantinoupoli, 1869.
- ✓ PSAHOS, K. A., *Η Λειτουργία, τόμος πρώτος*, Athina, 1909.

3. Books

3.1. Musicology:

- ✓ BARBU-BUCUR, Sebastian, *Cultura muzicală de tradiție bizantină pe teritoriul României în secolul al XVIII-lea și începutul secolului al XIX-lea și aportul original al culturii autohtone*, Ed. Muzicală, București, 1990.
- ✓ BARBU-BUCUR, Sebastian, *Filothei sin Agăi Jipei - Psaltichie rumânească*, vol. I, *Catavasier*, Seria „Izvoare ale muzicii românești”, vol. VII A, Ed. Muzicală, 1981.
- ✓ BREAZUL, George, *Pagini din istoria muzicii românești*, vol. I, Ed. Muzicală, București, 1966.
- ✓ BUCESCU, Florin, *Cântarea psaltică în manuscrisele moldovenești din sec. al XIX-lea*, vol. I, Ed. Artes, Iași, 2008.

- ✓ BUZEREA, Alexie, *Cultura muzicală românească de tradiție bizantină din secolul al XIX-lea*, Fundația Scrisul Românesc, Craiova, 1999.
- ✓ CERNĂTESCU, Cătălin, *Tradiția muzicală a irmoaselor calofonice în limba română (secolele XVIII-XXI)* – teză de doctorat, București, 2019.
- ✓ COSMA, Octavian Lazăr, *Hronicul muzicii românești*, vol. VI, Ed. Muzicală, București, 1984.
- ✓ FRANGULEA, Pr. Prof. Dr. Victor, *Profesorul protopsalt Ion Popescu-Pasărea – Viața și opera*, Ed. Institutului Biblic și de Misiune al Bisericii Ortodoxe Române, București, 2004.
- ✓ GAVRILĂ, Pr. Prof. Ion, *Muzica bisericească în ținutul Vâlcii. Studiu monografic*, Ed. Roza Vânturilor, București, 2010.
- ✓ GHEORGHITĂ, Nicolae, *Byzantine Chant between Constantinople and the Danubian Principalities*, Ed. Sophia, București, 2010.
- ✓ GHIRCOIAȘIU, Romeo, *Contribuții la istoria muzicii românești*, vol. I, Ed. Muzicală, București, 1963.
- ✓ GRĂJDIAN, Pr. Vasile, *Cântarea ca Teologie*, vol. II, Ed. Universității „Lucian Blaga”, Sibiu, 2017.
- ✓ GRĂJDIAN, Pr. Vasile, *Elemente de cântare bisericească și tipic*, Ed. Universității „Lucian Blaga”, Sibiu, 2002.
- ✓ GRĂJDIAN, Pr. Vasile, *Teologia cântării liturgice în Biserica Ortodoxă – aspecte de identitate a cântării liturgice ortodoxe*, Ed. Universității „Lucian Blaga”, Sibiu, 2000.
- ✓ HARBUZARU, Ierom. Mihail, *Manuscrisele psaltice de la Mănăstirea Sinaia*, Ed. Cuvântul Vieții a Mitropoliei Munteniei și Dobrogei, București, 2012.
- ✓ HRISANT de Madyt, *Θεωρητικόν μέγα της μουσικής*, Trieste, 1832.
- ✓ IONESCU, Gheorghe C., *Studii muzicologice și bizantinologice*, București, 1997.
- ✓ KONSTANTINOU, Georgios, *Teoria și practica muzicii bisericești*, (trad. Adrian Sârbu), ed. II, Asociația Culturală Byzantion, Iași, 2012.
- ✓ MATEI, Pr. Dr. Zaharia, *Profesorul, protopsaltul și compozitorul Anton Pann (1797-1854)*, Ed. Basilica, București, 2014.
- ✓ MELCHISEDEC ȘTEFĂNESCU (Episcop), *Memoriu pentru Cântările Bisericești în România*, Tipografia Cărților Bisericești, București, 1882.
- ✓ MOISESCU, Titus, *Muzica bizantină în spațiul cultural românesc*, Ed. Muzicală, București, 1996.

- ✓ MOISIL, Costin, *Construcția unei identități românești în muzica bisericească*, Ed. Universității Naționale de Muzică, București, 2018.
- ✓ MOISIL, Costin, *Geniu românesc vs. tradiție bizantină*, Ed. Muzicală, București, 2016.
- ✓ MOLDOVEANU, Pr. Prof. Univ. Dr. Nicu, *Istoria Muzicii Bisericești la Români*, Ed. Basilica, București, 2010.
- ✓ NIȚULESCU, Petre, *Muzica românească de azi*, Ed. Marvan, București, 1939.
- ✓ OPREA, Gabriel Constantin, *Cântarea bizantină în Bucureștiul veacului al XIX-lea. Școli și reprezentanți*, Ed. Muzicală, București, 2016.
- ✓ PANȚIRU, Grigore, *Notația și ehurile Muzicii Bizantine*, Ed. Muzicală a Uniunii Compozitorilor, București, 1971.
- ✓ POPESCU, Nicolae M., *Viața și activitatea dascălului de cântări Macarie Ieromonahul*, Institutul de Arte Grafice „Carol Göbl”, București, 1908.
- ✓ SECARĂ, Constantin, *Muzica bizantină doxologie și înălțare spirituală*, Ed. Muzicală, București, 2006.
- ✓ VASILE, Vasile, *Istoria muzicii bizantine și evoluția ei în spiritualitatea românească*, vol. 2, Ed. Interprint, București, 1999.

3.2. Theology:

- ✓ *BIBLIA SAU SFÂNTA SCRIPTURĂ*, Ed. Institutului Biblic și de Misiune Ortodoxă, București, 2019.
- ✓ ATANASIU, Mihai-Bogdan, PALADE, Mihaela, *Mănăstirea Pasărea: credință, artă, educație*, Ed. Basilica, București, 2013.
- ✓ ATHANASIE MIRONESCU (Episcop), *Istoria Mănăstirii Cernica*, Tipografia Sf. Mănăstiri Cernica, 1930.
- ✓ CASIAN Cernicanul, *Istoriile sfintelor mănăstiri Cernica și Căldărușani*, Ed. Arhiepiscopiei Bucureștilor, București, 1988.
- ✓ *Colecția Stavropoleos*, București, 2006.
- ✓ FURTUNĂ, D., *Ucenicii Stareșului Paisie în Mănăstirile Cernica și Căldărușani*, Tipografia „Lupta” N. Stroila, București, 1927.
- ✓ IONAȘCU, Iuvenalie, *Stareșul Gheorghe de la Cernica și mișcarea paisiană*, Ed. Anastasia, București, 1999.
- ✓ IORGA, N., *Istoria Bisericii Românești și a vieții religioase a românilor*, vol. II, Ed. Ministerului Cultelor și Instrucțiunii Publice, București, 1930.

- ✓ IORGA, N., *Istoria învățământului românesc*, Ed. Casei Școalelor, București, 1928.
- ✓ IORGA, Nicolae, *Mănăstirea Neamțului. Viață călugărească și munca pentru cultură*. ed. III, Mănăstirea Neamțu, 1925.
- ✓ MORARU, Alexandru, *Biserica Ortodoxă Română între 1885-2000. Biserică. Națiune. Cultură*, vol. III, tom. I, Ed. Institutului Biblic și de Misiune a Bisericii Ortodoxe Române, București, 2006.
- ✓ PAISIE de la Neamț, Sfânt, *Autobiografia și Viețile unui stareț urmate de Așezăminte și alte texte*, ediția a III-a adăugită și îngrijită de Diac. Ioan I. Ică jr., Ed. Deisis, Sibiu, 2015.
- ✓ PĂCURARIU, Pr. Prof. Dr. Mircea, *Dicționarul Teologilor Români*, ed. III, Ed. Andreiană, Sibiu, 2014.
- ✓ PĂCURARIU, Pr. Prof. Dr. Mircea, *Istoria Bisericii Ortodoxe Române*, vol. II, Ed. Trinitas, Iași, 2006.
- ✓ PELIN, Valentina, *Paisianismul în contextul cultural și spiritual Sud Est și Est European (secolele XVIII-XIX)*, Ed. Doxologia, Iași, 2017.
- ✓ *Sfântul Ierarh Calinic de la Cernica – om al rugăciunii și al iubirii milostive – vol. I*, Ed. Basilica, București, 2018.
- ✓ *Sfinții stareți Gheorghe și Calinic de la Cernica – Viețile, povăturile, testamentele*, ediția a II-a îngrijită de Diac. Ioan I. Ică jr., Ed. Deisis, Sibiu, 2018.
- ✓ STĂNOIU, Damian, *Mănăstirea Pasărea*, Tipografia „Luța” N. Stroilă, București, 1926.
- ✓ VAIDA, Arhim. Gamaliil, *Mănăstirea Cozia, vestita ctitorie a lui Mircea Voievod cel Mare – 600 de ani de existență*, ed. III, Ed. Episcopiei Râmnicului și Argeșului, Râmnicu Vâlcea, 1986.
- ✓ VARTOLOMEU STĂNESCU (Episcop), *Anuarul Episcopiei Râmnicului Noului Severin pe anii 1921-1925*, București, 1925.
- ✓ VINTILESCU, Pr. Petre, *Despre poezia imnografică din cărțile de ritual și cântarea bisericească*, Ed. Partener, Galați, 2006.

3.3. Books of cult:

- ✓ *Ceaslov*, Ed. Institutului Biblic și de Misiune Ortodoxă, București, 2014.
- ✓ *Liturghier*, Ed. Institutului Biblic și de Misiune Ortodoxă, București, 2012.
- ✓ *Tipic Bisericesc*, Ed. Institutului Biblic și de Misiune Ortodoxă, București, 1976.

3.4. History:

- ✓ *Anuarul Universității din București 1930-1931*, Tipografia „Bucovina” I. E. Torouțiu, București, 1932.
- ✓ ERBICEANU, C., *Cronicari greci carii au scris despre români în epoca fanariotă*, Tipografia Cărților Bisericești, București, 1888.
- ✓ GIURESCU, C. Constantin și GIURESCU, C. Dinu, *Istoria românilor*, vol. I, Ed. Științifică și Enciclopedică, București, 1978.
- ✓ URECHIA, V.A., *Istoria Școalelor de la 1800-1864*, tom. I, Imprimeria Statului, București, 1892.

4. Studies and articles

4.1. Musicology:

- ✓ ALEXE, Pr. Ștefan C., „Foloasele cântării bisericești în comun după Sf. Niceta de Remesiana”, în B.O.R., an LXXV (1957), nr. 1-2.
- ✓ BARBU-BUCUR, Sebastian, „Bibliografia tipăriturilor muzicale psaltice românești”, în T.V., an IV (LXX), 1994, nr. 8-10.
- ✓ BARBU-BUCUR, Sebastian, „Iovașcu Vlahul «Protopsaltul Curții Ungrovlahiei» și epoca sa”, în G.B., an CVI (1988), nr. 7-8.
- ✓ BARBU-BUCUR, Sebastian, „Manuscrise psaltice în notație neobizantină care conțin propedii aflate în Biblioteca Academiei Române”, în G.B., an XXXIII (1974), nr. 9-10.
- ✓ BARBU-BUCUR, Sebastian, „Mihalache Moldovlahul, compozitor de muzică bizantină și precursor al Reformei Chrisantice – sec. XVIII”, în vol. Mihalache Moldovlahul, *Anastasimatar I*, Ed. Muzicală, București, 2008.
- ✓ BĂLAN, Monahul Filotheu, „Cuvânt înainte” la vol. Iacov Protopsaltul, Hurmuz Hartofilax, *Doxastar tom. I, septembrie-ianuarie*, Ed. Scara, București, 2017.
- ✓ BĂLAN, Monahul Filotheu, „Scurtă istorie a muzicii bizantine și locul paisianismului în această istorie”, în vol. *Antologhion paisian, tom. I, Perioada Triodului*, Ed. Sophia, București, 2005.
- ✓ BREAZUL, George, „Muzica românească azi”, în Petre Nițulescu, *Muzica românească de azi*, Ed. Marvan, București, 1939.

- ✓ CATRINA, Constantin, „Mitropolitul Andrei Șaguna despre practica și tradiția cântării de sorginte bizantină în biserica ortodoxă din Transilvania”, în *Acta Musicae Byzantinae*, vol. I, nr. 1, Centrul de Studii Bizantine, Iași, 1999.
- ✓ CHIRCEV, Elena, „Creația muzicală românească de sorginte bizantină în perioada 1918-2018”, în *ARTES – Revistă de muzicologie*, vol. XIX-XX, Iași, 2019.
- ✓ CIOBANU, Gheorghe, „Manuscrisul muzical al lui Evstatie Protosaltul de la Putna (1511)”, în *Studii de etnomuzicologie și bizantinologie*, vol. II, București, Ed. Muzicală, 1979.
- ✓ DUCA, Dr. Gabriel, „Prefață”, în vol. Visarion Ieromonahul, *Tomul al doilea al Stihirarului, Ianuarie – August*, Ed. Doxologia, Iași, 2013.
- ✓ DUMITRESCU, Pr. Alexandru, „22 de manuscrise muzicale din Muzeul Mănăstirii Cernica”, în *Vocație, slujire, jertfelnicie – cinstire și recunoștință Părintelui Prof. Dr. Nicolae D. Necula la împlinirea vârstei de 70 de ani*, Ed. Basilica, București, 2014.
- ✓ DUMITRESCU, Pr. Alexandru, „Amfilohie (Athanasie) Iordănescu, model de misiune prin muzică”, în: *Misiunea parohiei și a mănăstirii prin muzică și artă într-o lume în continuă schimbare*, lucrările Simpozionului Internațional de Teologie, Istorie, Muzicologie și Artă, vol. II, Ed. Renașterea, Cluj-Napoca, 2016.
- ✓ GHEORGHITĂ, Nicolae, „Muzica bizantină – o scurtă prezentare”, în G.B., an LXV (2006), nr. 9-12.
- ✓ GRĂJDIAN, Pr. Vasile, „Legislația lui A. I. Cuza și evoluția cântării bisericești”, în *Studii și cercetări de istoria artei. Seria Teatru, muzică, cinematografie*, tom. XL, Ed. Academiei Române, București, 1993.
- ✓ IONESCU, Gheorghe C., „Macarie Ieromonahul și opera de românire a cântărilor psaltice”, în *Studii și cercetări de istoria artei. Seria teatru, muzică, cinematografie*, tom. XXXVIII, Ed. Academiei Române, București, 1991.
- ✓ MARIN, Ierodiacon Dionisie, „Paharnicul Dimitrie Suceveanu”, în M.M.S., an XXII (1956), nr. 11-12.
- ✓ METEȘ, Ștefan, „Școlile de muzică și cântarea bisericească din Iași (1558) și București (1711-1823) și românii din Transilvania”, în M.A. an X (1965), nr. 7-8.
- ✓ MOISESCU, Titus, „Tradiția muzicii bizantine în ortodoxismul românesc”, în *Acta Musicae Byzantinae*, vol. I, nr. 1, Centrul de Studii Bizantine, Iași, 1999.
- ✓ MOLDOVEANU, Diac. Conf. Dr. Nicu, „Muzica bisericească la români în sec. XX”, în B.O.R., an CIII (1985), nr. 7-8.

- ✓ MOLDOVEANU, Pr. Dr. Nicu, „Afirmarea muzicii românești în vremea domniei lui Alexandru Ioan Cuza (1859-1866)”, în B.O.R., an CIX (1991), nr. 4-6.
- ✓ NANU, Diac. Dr. Virgil Ioan, „Petros Lampadarios Peloponnesios, personalitate marcantă a muzicii bizantine”, în G.B., an LXXII (2013), nr. 7-12.
- ✓ PANȚIRU, Grigore, „Un manuscris de vârstă milenară”, în *Muzica*, an XVII (1967), nr. 3.
- ✓ POPESCU, Nicolae M., „Știri noi despre Macarie Ieromonahul, Dascălul de cântări și Directorul Tipografiei de la Mănăstirea Căldărușani”, în B.O.R., an XXXIX (1915), nr. 8.
- ✓ SIMEDREA, Tit (S. Theodor), „Filotei monahul de la Cozia, imnograf român”, în M.O. an VI (1954), nr. 1-3.
- ✓ SPINEI, Prof. Marcel, „Cântări românești la Athos”, în B.O.R., an CXIX (2001), nr. 7-12.
- ✓ STANCIU, Drd. Vasile, „Cântarea cultică ortodoxă, mijloc de activitate misionară”, în S.T., an XXXVII (1985) seria a II-a, nr. 7-8.
- ✓ TURDEANU, Emil, „Les premiers écrivains religieux en Valachie: L' Hégoumène Nicodème de Tismana et le moine Philothée”, în *Revue de Études Roumaines II*, Paris, 1954.
- ✓ VASILE, Vasile, „Dezvoltarea muzicii religioase în timpul stăreției Sf. Paisie Velicicovschi (cel Mare)”, în T.V., an IV (1994), nr. 11-12.
- ✓ VASILE, Vasile, „Școala paisiană de muzică bizantină – ieromonahul Visarion protopsaltul”, în *Antologhion Paisian, tom. I – Perioada triodului*, Ed. Sophia, București, 2005.

4.2. Theology:

- ✓ BALDOVIN, Arhim. Anastasie, „Viața și nevoințele cele monahale ale Prea Cuviosului Episcop al Râmnicului Noul-Severin D. D. Calinic”, în B.O.R., an XXII (1898-1899), nr. 10.
- ✓ CHIȚULESCU, Arhim. Policarp, „Biblioteci de mănăstire”, în *Monahismul ortodox românesc: istorie, contribuții și repertoriizare*, vol. II, Ed. Basilica, 2016.
- ✓ CIUBOTARU, Iulian Marcel, „Donațiile Mitropolitului Iosif Naniescu către Biblioteca Academiei Române”, în *Historia Universitatis Iassiensis*, Muzeul Universității, Ed. Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, III/2012.

- ✓ DRĂGUȘIN, C., „Legile bisericești ale lui Cuza Vodă și lupta pentru canonicitate”, în S.T., an IX (1957), nr. 1-2.
- ✓ GHEORGHESCU, Chesarie, „Cuviosul arhimandrit Gheorghe, starețul mănăstirii Cernica”, în G.B., an XLVI (1987), nr. 5.
- ✓ IORGA, N., „Manuscriptele Mănăstirii Cernica”, în B.O.R., an XXVI (1902-1903), nr. 2-3.
- ✓ N., Eufrosina, „Sfânta Mănăstire Pasărea”, în G.B., an XVI (1957), nr. 3.
- ✓ POCITAN, Pr. V., „Mănăstirea Cozia”, în B.O.R., an XLVI (1928), nr. 3.
- ✓ POPESCU, Grigore, „Mănăstirea Pasărea – chinovia dintre ape și păduri”, în G.B., an XLVI (1987), nr. 3.
- ✓ POPESCU, Prof. Univ. Dr. Emilian, „Izvoare apostolice ale creștinismului românesc: Sf. Apostol Andrei”, în S.T., an XLVI (1994), seria a II-a, nr. 4-6.
- ✓ Redacția, „Necrolog”, în G.B., an XIV (1955), nr. 3-4.
- ✓ ȘERBĂNESCU, Pr. Nicolae, „Viața și traiul părintelui Calinic de la Cernica, Episcopul Râmnicului Noul Severin”, în vol. *Sfântul Ierarh Calinic de la Cernica – om al rugăciunii și al iubirii milostive*, vol. I, Ed. Basilica, București, 2018.
- ✓ VASILESCU, Gheorghe, „400 de ani de la întemeierea Mănăstirii Cernica (1608-2008)”, în G.B., an LXVII (2008), nr. 4-6.
- ✓ ZARĂ, Pr. Dr. Ștefan, „Școlile teologice din Episcopia Râmnicului Noul-Severin și grija episcopului Vartolomeu Stănescu față de acestea”, în *Lucrarea cultural-duhovnicească și social-misionară a episcopului Vartolomeu Stănescu*, Ed. Praxis a Arhiepiscopiei Râmnicului, Râmnicu-Vâlcea, 2020.

4.3. History:

- ✓ DUMITRAȘCU, Gheorghe, „Mișcarea muncitorească și socialistă în județul Vâlcea în primii ani după marea Unire (1918-1921)”, în *Studii Vâlcene*, an VI, Râmnicu-Vâlcea, 1983.

5. Catalogues:

- ✓ BARBU-BUCUR, Sebastian, *Manuscrisele muzicale românești de la Muntele Athos*, Ed. Muzicală, București, 2000.
- ✓ MOISESCU, Titus, „Anciens manuscrits musicaux roumains: „Le Manuscrit B 283 de la Bibliothèque de l'Académie Roumaine (B 283/BAR)”, în: *Revue Roumaine*

d'Histoire de l'Art, série Théâtre, Musique, Cinématographie, Tome XXV, Bucarest, 1988.

- ✓ MOISESCU, Titus, *Catalogul creației muzicale a lui Evstatie protopsaltul Putnei*, Ed. Muzicală, București, 1997.
- ✓ MOLDOVEANU, Diac. Nicu, *Catalogul general al manuscriselor muzicale vechi bizantine din România*, București, Ed. Institutului Biblic și de Misiune Ortodoxă, 1974.
- ✓ ȘTREMPEL, Gabriel, *Catalogul manuscriselor românești*, vol. II, Ed. Științifică și Enciclopedică, București, 1983.
- ✓ VASILE, Vasile, „*Catalogul manuscriselor de muzică sacră din Biblioteca Mănăstirii Neamț*”, în *Catalogul manuscriselor de muzică sacră din Moldova – Secolele XI-XX*, vol. II, Ed. Artes, Iași, 2010.
- ✓ VASILE, Vasile, *Tezaur muzical românesc din Muntele Athos*, vol. I, Ed. Muzicală, București, 2007.

6. Dictionaries/lexicons

6.1. Musicology:

- ✓ COSMA, Viorel, *Muzicieni din România – Lexicon biobibliografic*, vol. IV (H-J), Ed. Muzicală, București, 2001.
- ✓ *Dicționar de muzică bisericească românească*, ediție coordonată de Pr. Prof. Dr. Nicu MOLDOVEANU, Arhid. Prof. Dr. Sebastian BARBU-BUCUR, Pr. Prof. Dr. Nicolae NECULA și Pr. Prof. Dr. Vasile STANCIU, Ed. Basilica, București, 2013.
- ✓ *Dicționar de termeni muzicali*, ed. III, Ed. Enciclopedică, București, 2010.
- ✓ IONESCU, Gheorghe C., *Muzica bizantină în România – dicționar cronologic*, Ed. Sagittarius, București, 2003.

6.2. Theology:

- ✓ *Dicționar de Teologie Ortodoxă*, volum coordonat de Pr. Prof. Dr. Ștefan BUCHIU, Ed. Basilica, București, 2019.

6.3. History:

- ✓ *Dicționar biografic de istorie a României*, volum coordonat de Dinu C. GIURESCU, Ed. Meronia, București, 2008.

- ✓ STOICESCU, Nicolae, *Dicționar bibliografic al monumentelor feudale din București*, Ed. Basilica, București, 2017.

6.4. Other dictionaries:

- ✓ *Dicționarul Explicativ al Limbii Române*, Academia Română, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan”, Ed. Univers Enciclopedic, București, 1998.
- ✓ OLTEANU, Virgil, *Din istoria și arta cărții – lexicon*, Ed. Enciclopedică, București, 1992.

7. Books and studies of codicology:

- ✓ BOGDAN, Damian, P., „Despre codicologie”, în *Revista Arhivelor*, an IX, nr. 1, București, 1966.
- ✓ BOGDAN, Damian, P., *Paleografia româno-slavă*, Direcția Generală a Arhivelor Statului din Republica Socialistă România, București, 1978.
- ✓ DESTREZ, Jean și FINK-ERRERA, G., „Des manuscrits apparement datés”, în *Scriptorium*, tom. XII, Paris, 1958.
- ✓ JAKÓ, Sigismund, „Concepția modernă a paleografiei și aplicarea ei în cercetări de paleografie latină din țara noastră”, în *Revista Arhivelor*, an VIII, nr. 1, București, 1965.
- ✓ MASAI, François, „Paléographie et codicologie”, în *Scriptorium*, an IV, Paris, 1950.
- ✓ MOISESCU, Titus, *Prolegomene bizantine*, vol. I, Ed. Muzicală, București, 1985.
- ✓ *Vocabularul cărții manuscrise*, volum coordonat de Adrian PAPAHAĞI, Ed. Academiei Române, București, 2013.

8. Websites accessed

8.1. Romanian:

- ✓ <https://www.dictionarroman.ro/> (last accessed on 11.05.2020).
- ✓ <https://statiunea-slanic.ro/attractii/biserica-nasterea-maicii-domnului/> (last accessed on 23.03.2016).
- ✓ <https://manastirea.petru-voda.ro> (last accessed on 23.01.2020).
- ✓ <https://www.stavropoleos.ro/> (last accessed on 04.02.2020).
- ✓ <http://www.schituldarvari.ro/istoric> (last accessed on 12.02.2020).
- ✓ <http://www.musicologypapers.ro> (last accessed on 27.03.2020).

8.2. Foreign:

- ✓ <https://www.uoa.gr> (last accessed on 11.12.2019).
- ✓ <https://anemi.lib.uoc.gr> (last accessed on 13.12.2019).
- ✓ <https://dspace.mmb.org.gr> (last accessed on 13.12.2019).
- ✓ <https://byzantinemusicresources.wordpress.com> (last accessed on 27.01.2020).
- ✓ <https://psaltopedia.com> (last accessed on 27.01.220).
- ✓ <http://www.cmkon.org> (last accessed on 27.01.2020).
- ✓ <http://www.porphyrios.gr/musical/collections> (last accessed on 28.01.2020).
- ✓ <http://www.megarevma.net/Psahos.htm> (last accessed on 12.02.2020).
- ✓ <http://ec-patr.net/en/index.htm> (last accessed on 18.02.2020).